

УДК 372.881.161.1
ББК 81.2

DOI: 10.31862/1819-463X-2023-6-247-256

ПРОЦЕСС ОВЛАДЕНИЯ НАВЫКАМИ ЭТНООРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ НА ПРИМЕРЕ ОПЫТА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ИЗ МЬЯНМЫ

Н. Н. Лвин

Аннотация. Статья посвящена особенностям профессиональной подготовки преподавателей русского языка как иностранного в Республике Союз Мьянма. Автор анализирует особенности образовательной политики в Мьянме, указывая на сложный полиэтничный состав населения страны. Полилингвальность Мьянмы видится автору одним из факторов, влияющих на изучение иностранных языков, в том числе русского языка. В статье рассматриваются нормативно-правовые акты министерства образования Мьянмы, а также опросы учащихся. На их основании делаются выводы о недостатках в образовательном процессе. Особое внимание уделяется фигуре преподавателя, традиционно пользующейся уважением в мьянманском обществе. Автор приходит к выводу о необходимости повышать уровень преподавательского состава с помощью усвоения передовых практик в преподавании русского языка как иностранного.

Ключевые слова: методика преподавания РКИ, принципы учения и воспитания, потребности преподавателей русского языка, профессиональные педагоги РКИ, развитие образования, родной язык.

Для цитирования: Лвин Н. Н. Процесс овладения навыками этноориентированного обучения русскому языку на примере опыта преподавателей из Мьянмы // Наука и школа. 2023. № 6. С. 247–256. DOI: 10.31862/1819-463X-2023-6-247-256.

© Лвин Н. Н., 2023



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

THE PROCESS OF MASTERING THE SKILLS
OF ETHNO-ORIENTED TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE
USING THE EXAMPLE OF THE EXPERIENCE
OF TEACHERS FROM MYANMAR

N. N. Lwin

Abstract. *The article is devoted to the peculiarities of professional training of teachers of Russian as a foreign language in the Republic of the Union of Myanmar. The author analyzes the features of educational policy in Myanmar, pointing to the complex multi-ethnic composition of the country's population. The author sees the polylingualism of Myanmar as one of the factors influencing the study of foreign languages, including Russian. The article discusses the regulatory legal acts of the Ministry of Education of Myanmar, as well as student surveys. Based on them, conclusions are drawn about shortcomings in the educational process. Special attention is paid to the figure of the teacher, who is traditionally respected in Myanmar society. The author comes to the conclusion that it is necessary to raise the level of teaching staff by mastering best practices in teaching Russian as a foreign language.*

Keywords: *methodology of teaching Russian as a foreign language, principles of teaching and upbringing, needs of teachers of the Russian language, professional teachers of RFL, development of education, native language.*

Cite as: Lwin N. N. The process of mastering the skills of ethno-oriented teaching the Russian language using the example of the experience of teachers from Myanmar. *Nauka i shkola*. 2023, No. 6, pp. 247–256. DOI: 10.31862/1819-463X-2023-6-247-256.

Введение

При оценке этноориентированной методики важно учитывать особенности формирования преподавательского корпуса и принятые в нем методики. Поскольку личность является центральной для большинства систем образования (в том числе в Республике Союз Мьянма), усвоение учебной программы зависит от способности педагога поддерживать высокие стандарты обучения. Для мьянманской образовательной системы вопросы языкового многообразия обладают повышенной актуальностью. Наличие в государственных университетах и школах преподавателей и учителей, ориентированных на работу среди этнических бирманцев, вероятно, способствовало широкому распространению чувства

отчуждения, которое испытывают этнические меньшинства страны (карены, качины, моны и т. д.). Исследования, касающиеся восприятия бирманских преподавателей меньшинствами, пока отсутствуют. Тем не менее многоязычие Мьянмы, безусловно, влияет на методы преподавания иностранных языков, в том числе русского, интерес к которому в последние годы заметно возрос.

Статья должна пролить свет на текущую ситуацию и проблемы, связанные с образованием на русском языке в Мьянме. Также целью данной статьи является изучение стратегий преподавания языка в Янгонском университете иностранных языков и Мандалайском университете иностранных языков. В этом исследовании нами применялся количественный метод [1, с. 31]. Анали-

зируя основные этапы развития методики преподавания РКИ, можно увидеть, что центральным научно-теоретическим вопросом всегда был и остается вопрос о методах обучения языку. История развития методики является историей создания методов обучения, мирно сосуществующих или находящихся в непримиримом противоречии друг с другом [1, с. 31].

Вопросы преподавания и повышения квалификации преподавательского состава вплотную касаются обучения русскому языку в Мьянме. На данный момент следует констатировать незначительное использование русского языка на уроке, особенно в устном общении, тем не менее большой процент студентов и преподавателей демонстрирует уверенное владение русским языком. В ходе наблюдений было установлено, что некоторые преподаватели не в состоянии использовать русский язык на протяжении всего занятия на уроке длительностью в 1 час. Они возвращались к родному языку, чтобы объяснять языковой материал и приводить иллюстрации и примеры, поскольку многие их ученики, казалось, были сбиты с толку обсуждением, проводимым на русском языке. Однако немало преподавателей справилось с задачей проведения урока на русском языке, хотя были замечены некоторые грамматические и фонетические ошибки. Даже если их студенты задавали вопрос на своем родном языке, эти преподаватели всегда старались ответить на них по-русски.

Согласно мнению И. А. Пугачева, методика обучения РКИ – это самостоятельная педагогическая наука, исследующая закономерности, цели, содержание, средства, методы, приемы и системы обучения, а также изучающая принципы учения и воспитания учащихся на материале русского языка [2, с. 8]. В соответствии с «Новым словарем методических терминов и понятий» Э. Г. Азимова и А. Н. Щукина необходи-

мо различать «метод» как общедидактическое понятие, то есть «совокупность способов взаимодействия, деятельности преподавателя и учащихся, направленных на достижение целей образования, воспитания и развития учащихся», и как частнометодическое понятие, отражающее «специфику конкретного учебного предмета или группы предметов» [3, с. 137–138].

В число основных методов обучения входят: грамматико-переводной метод, прямой метод, аудиolingвальный метод, аудиовизуальный метод, коммуникативный метод, интенсивный метод и др. [4, с. 4].

Полилингвальность Мьянмы как значимый фактор в преподавании русского языка

В 2011 г. в Мьянме был проведен опрос с целью изучения потребностей преподавателей русского языка в профессиональном развитии. В опросе участвовал преподавательский состав крупнейших в стране Мандалайского и Янгонского университетов иностранных языков (несколько десятков человек). Некоторые данные используются для дополнения и интерпретации результатов этой работы. Результаты показывают, что преподаватели должны взять на себя часть ответственности за свое профессиональное развитие. По их словам, постоянное профессиональное развитие имеет большое значение в современном мире. Вера преподавателей в свою миссию по передаче знаний поднимает их самооценку. Согласно данным интервью, предпочтительными областями профессиональной подготовки преподавателей Мьянмы являются методы обучения, когнитивные способности учащихся и посещение конференций, семинаров и практикумов [5, с. 17].

Сообщается, что частое использование родного языка учащихся особенно важно для установления взаимопонимания

и создания условий для качественного проведения занятия, а также для объяснения грамматики, в то время как тестирование учащихся сопряжено с меньшим его использованием.

Хотя половина респондентов согласны с тем, что бирманский язык должен быть основным языком на занятии, и чувствуют свою вину, если вместо русского языка используются другие языки (бирманский и языки меньшинств), только треть преподавателей пытаются на практике исключить использование родного языка учащихся. Также предполагается, что отношение к использованию родного языка и практика его применения на занятии часто сложнее, чем это признают сами преподаватели.

Таким образом, есть основания называть главной проблемой преподавания русского как иностранного в Мьянме злоупотребление использованием родных языков. В то же время языковое разнообразие среди мьянманцев положительно влияет на процесс обучения русскому языку. Многие жители Мьянмы владеют двумя языками из несхожих языковых групп (например, бирманским из сино-тибетской языковой группы и каренским из мон-кхмерской), и это позитивно сказывается на их способностях к усвоению нового языка. Приступать к изучению русского языка (как и любого другого) легче, когда индивид живет в полилингвальной среде.

Личность преподавателя русского языка: специфика Мьянмы

Преподаватель планирует урок, реализует через урок свои замыслы, опираясь на собственную теоретическую базу и методическую подготовленность. Л. С. Крючкова в труде «Практическая методика обучения русскому языку как иностранному» констатирует, что на уроке находят отражение личность преподавателя и его жизненная позиция. Таким образом, подготовка учителя к уроку

должна строиться в следующей последовательности:

- постановка дидактической цели;
- постановка образовательной, развивающей и воспитывающей целей;
- определение типа урока;
- моделирование структуры урока;
- организация групповой, парной работы учащихся [6, с. 18].

Урок базируется на информации, которую преподаватели должны знать и уметь применять. Он включает в себя знания, необходимые для преподавания в разных возрастных группах и на разных этапах, а также компетентность в соответствии с уровнем предметного содержания. Неотъемлемым свойством любого сосредоточения на предметной компетентности является понимание реальной успеваемости учащихся и того, как их можно эффективно обучать. Основой всех стандартов компетентности в этой области является знание образовательной политики и университетских программ Мьянмы, их целей и задач [7, с. 27].

Мьянманские студенты всегда с энтузиазмом относились к изучению иностранных языков. Как на уроке, так и за его пределами они всегда находят возможности улучшить свое знание иностранного языка. Кроме того, у студентов есть горячее желание общаться с иностранцами в профессиональной сфере. Однако некоторые из них не удовлетворены своим знанием иностранного языка, поэтому для них важны оптимальные стратегии изучения языка. Традиционные методы преподавания очень прочно укоренились в Мьянме с колониальных времен, но образовательные инновации также могли бы помочь участникам образовательного процесса в достижении своих целей. Преподаватели регулярно опрашивают участников семинаров и просят их придумать темы, которые те хотели бы проработать на семинарах. Также преподаватели планируют ме-

роприятия, в ходе которых они могли бы рассмотреть эти темы комплексно, с возможностью подробно затронуть как можно большее количество таких тем. Таким образом, образовательный процесс построен на иерархическом диалоге преподавателя и ученика, что является спецификой преподавания иностранного языка в традиционном обществе, каким и является пропитанное буддийской религиозностью общество Мьянмы.

В результате мы видим, что личность преподавателя обладает всеми необходимыми рычагами воздействия на учащихся. Это возлагает дополнительную ответственность на мьянманских преподавателей русского языка и должно стимулировать их к углубленному изучению тенденций в преподавании их предмета.

Государственная политика Мьянмы в области образования и ее влияние на изучение русского языка как иностранного

Нынешняя система образования нуждается в серьезной трансформации, чтобы соответствовать стремлениям студентов Мьянмы к обучению и карьере. Учебные планы призваны соответствовать международным стандартам: они должны охватывать все аспекты учебного процесса.

Обоснование такого подхода можно найти в трудах российских теоретиков, например у Н. А. Киндри. Он считает, что непрерывное образование педагогов должно опираться не только на теорию, но в первую очередь на практику. Подчеркнем: и на специфику среды преподавания, иначе смысл теоретического повышения квалификации и переподготовки преподавателей русского языка как иностранного будет заключаться только в формальном исполнении требований законодательства и получении очередного подтверждения квалификации [8].

Российские университеты самостоятельно определяют содержание подготовительных программ по русскому языку как иностранному в зависимости от целей и потребностей [8]. Основной задачей является осуществление языковой подготовки, которая способствовала бы усвоению студентами основ их будущей специальности, что обусловлено необходимостью обучения студентов из стран, которые существенно отличаются по языку, менталитету, политической и социальной структуре. Преподаватели обязательно учитывают особенности этнического состава учащихся в группе и приобретают опыт работы с ними [9].

Преподавание русского языка как иностранного сопряжено с непрерывным профессиональным ростом и развитием преподавателей. Оно включает в себя привычки, мотивацию и действия преподавателей, связанные с их профессиональным совершенствованием. Необходимо подчеркнуть важность осознания каждым учителем своей роли лидера в сообществе. Также отметим потребность в объективных исследованиях работы учителей непосредственно в классе [10, с. 38].

В 2003 г. новое правительство Мьянмы изменило систему преподавания и учебники в университетах иностранных языков, начав выстраивать их с опорой на национальную культуру. Несмотря на рост изоляционистских настроений, связанных с иностранным давлением на Мьянму, русский язык оставался средством обучения на университетском уровне. Учебники по всем областям знаний были переписаны в соответствии с актуальными методиками, однако одобренные методики не были подробно разработаны для преподавателей русского языка, и составители учебников ограничились лишь общими рекомендациями в этом вопросе.

Одним из таких методических нововведений стала рекомендация уделять

больше внимания эмоциональному взаимодействию с учениками при изучении иностранных языков больше внимания стало уделяться эмоциональной стороне. Ранее, в связи с особым статусом личности преподавателя в мьянманской, и шире – буддийской культуре, эту сторону обучения недооценивали, что, на наш взгляд, было недостатком, поскольку в условиях нехватки эмоциональной вовлеченности обучение превращается в сухой и скучный процесс.

Специфика процесса обучения иностранному языку постоянно требует живого контакта преподавателя с аудиторией. Разнообразие приемов подачи материала, периодическая разрядка атмосферы исключают возможную пассивность и скуку. Для восприятия учебного процесса эмоциональная атмосфера в аудитории имеет исключительно важное значение. Эмоции сопутствуют и активно помогают усвоению любых знаний [11, с. 26].

Новая образовательная программа Мьянмы в области изучения иностранных языков вновь ввела русский язык в качестве обязательного предмета со стандартом 5 (согласно реестру Министерства образования Мьянмы). Предполагается, что русский язык является средством обучения в высших учебных заведениях; однако отсутствие государственной поддержки в виде материальных средств, методов преподавания и опытных преподавателей русского языка приводит к тому, что выпускники университетов не могут говорить по-русски после 3 лет изучения языка. Исключением из этого правила являются выходцы из элиты, которые учатся за границей. Общепринятой является модель, при которой преподаватель остается авторитетной личностью: с четким оформлением уроков, стандартными педагогическими технологиями и коллективными способами поведения и стандартизированными результатами. Эта модель опирается на модель компе-

тентности, где преподаватель реагирует на потребности учащихся.

Ближайшие задачи новой образовательной программы:

- повысить уровень владения преподавателями русским языком в государственных учебных колледжах Мьянмы;
- развивать навыки преподавания у преподавателей Мьянмы;
- развивать компетентность в области подготовки преподавателей Мьянмы;
- предоставить преподавателям в Мьянме более широкий доступ к современным учебным ресурсам и материалам и лучше понять, как их использовать.

Согласно мнению Е. Н. Стрельчук, анализ процесса обучения русскому языку в полной мере служит выявлению проблем, связанных с подготовкой будущих преподавателей русского языка как родного и как иностранного в вузах Российской Федерации. Для достижения этой цели используются следующие методы:

- метод комплексного теоретического анализа (анализ научной литературы, нормативных документов);
- метод наблюдения (непрерывное и включенное наблюдение за процессом обучения студентов филологического факультета в условиях языковой среды);
- социально-педагогический метод (анализ программ, учебных планов);
- базовый и диагностический метод (беседы с преподавателями, анкетирование студентов);
- метод экспериментальных педагогических исследований [12].

Поскольку изучение русского языка в Мьянме имеет достаточно долгую историю, в мьянманской высшей школе сложились свои традиции преподавания РКИ, которым присущи следующие методы:

- 1) переводческий метод;
- 2) метод грамматического перевода;
- 3) прямой метод;

- 4) аудиолингвальный метод;
- 5) коммуникативный подход.

В современных учебных программах мьянманских университетов иностранных языков активно внедряется компетентностный подход. Стоит упомянуть лингвокультурный подход, обоснованный, в частности, российскими лингвистами А. Д. Дейкиной и О. Н. Левушкиной, который, на наш взгляд, также нуждается в пристальном изучении и переносе на мьянманскую почву [13].

В ходе двухлетних наблюдений за мьянманскими преподавателями, в части применяемой ими методологии и практических навыков преподавания, их рефлексивных способностей и профессиональной уверенности, были получены множественные данные в виде анкет, тестов, наблюдений, интервью и письменных размышлений, которые были сопоставлены с исходными данными. Результаты подверглись критическому анализу, что позволило адекватно оценить образовательные результаты. По большей части результаты проекта оказались положительными и используются в данный момент при разработке рабочих программ государственных университетов Мьянмы.

В программах были учтены позитивные изменения в уровне владения преподавателями русским языком; рост общей уверенности при использовании русского языка и способности к преподаванию; улучшение знаний о методологии преподавания; рост компетентности на уроке в целом и в использовании интерактивных методов обучения в частности.

Негативные факторы обучения проявляются в плохом состоянии учебных помещений; применении устарелых методик преподавания и отсутствии программ повышения квалификации для педагогов. Эти основные аспекты правительство Мьянмы обязано учитывать при реформе образовательной системы [12].

Несмотря на критику проекта по улучшению преподавания русского языка в государственных университетах, проект был продлен на один год. В ответ на многочисленные проблемы, выявленные экспертами, была принята существенно адаптированная модель проекта, включающая практику и больший акцент на рефлексивном цикле профессионального развития.

Необходимость учитывать родной язык учащихся находит свое отражение в основном при подготовке материала для обучения (при отборе и расположении фонетического, лексического и грамматического материала). Необходимо сформировать у учащихся непосредственное, без участия языка-посредника, представление или переживание, вызываемое прочитанным текстом или иностранным словом [11, с. 17].

Задачи изучения русского языка фокусируются на изменившихся ролях и символических идентичностях преподавателей Мьянмы в условиях маркетизации (то есть функционировании образования по законам свободного рынка [14, с. 89]) и приватизации образования. Преподаватели подвергаются критике за частное репетиторство, что рассматривается как вторжение в образование рыночных ценностей, несовместимых с традиционной моралью. Теоретическая основа преподавания в архаических обществах опирается на «концепцию священного» Э. Дюркгейма: ремесло учителя считается «святым». В соответствии с этой логикой маркетизация образования профанирует профессию преподавателя, обладающую несомненным ореолом почета среди мьянманцев-буддистов. Следует определить репетиторство как явление, «загрязняющее» профессию, которую общество считает священной. Хотя репетиторство принесло преподавателям столь необходимые экономические выгоды, однако в глазах населения оно исказило представление о преподавателях как об особо

почитаемых членах общества. Перед будущими исследователями стоит задача критического осмысления мьянманских (буддийских) концепций образования и влияния их на жизнь преподавателей и учащихся.

В университетах Мьянмы реакция преподавателей на введение учебной программы, основанной на компетенциях, была в целом положительной. Успех новой учебной программы зависит от способности преподавателей изменить свое мышление и практику, чтобы использовать новый компетентностный подход. Мониторинговые визиты в рамках учебной программы 1-го семестра I курса показали, что преподаватели действительно меняют методы преподавания, все чаще используя формирующую оценку и интерактивные методики преподавания. И хотя у них, конечно, не всегда хватало времени на подготовку, их готовность принять этот вызов и опробовать новые подходы заслуживает похвалы [15, с. 25].

Важной целью планов по развитию образования является внедрение новых учебных программ, эффективных методов обучения и системы оценки, которые бы уделяли особое внимание развитию когнитивных навыков и креативности учащихся, их аналитических навыков и способности использовать современные технологии. Все собранные данные были проанализированы с использованием количественных и качественных методов. В результате мы выяснили, что преподаватели используют огромное количество различных методов в обучении студентов навыкам речи и грамматики. Недостаток словарного запаса, экспрессии, знаний грамматики и смешанное произношение между русским и бирманским языками – вот проблемы, с которыми чаще всего сталкиваются студенты. Кроме того, большинство мьянманских студентов стесняются и испытывают психологический дискомфорт, проводя публичные презентации, даже если они де-

лают это перед своими одноклассниками. Но после проведения устных испытаний мы обнаружили значительное улучшение их разговорных навыков.

В XXI в. Мьянма приняла новые программы, направленные на повышение качества образования, однако не было предпринято достаточных мер ни для устранения сохраняющейся дискриминации, включая дискриминацию по признаку пола и принадлежности к этнической группе, ни для создания благоприятной среды обучения, ни для дальнейшего усовершенствования учебных планов, особенно в том, что касается подготовки военнослужащих Мьянмы и сотрудников правоохранительных органов.

Заключение

В заключение следует отметить, что должное внимание необходимо уделять формированию речевых навыков и развитию социальной инфраструктуры. Традиционная система образования, ранее господствовавшая в Мьянме, несколько отстает от потребностей общества. Кроме того, нужно сконцентрироваться на организационном моменте: несомненно, что успех любого урока во многом зависит от правильной организации. Урок должен быть основан на творческом сотрудничестве учителя и ученика. Концепция современного образования Мьянмы определила цель профессиональной деятельности преподавателя – формировать у учащихся способность к успешной социализации в обществе, активной адаптации на рынке труда. Следствием этого является развитие инновационных технологий в образовании. Инновационные методы характеризуются новым стилем организации учебно-познавательной деятельности студентов. Только тогда учащиеся смогут самостоятельно мыслить и развивать свои волевые качества.

Педагогическая профессия в Мьянме нуждается в механизме для модернизации практик преподавания, распространения знаний и, в конечном счете, для улучшения обучения. Уделяя особое внимание начинающим преподавателям, система стандартов компетентности преподавателей стремится обеспечить механизм поддержки каче-

ства педагогического образования в четырех ключевых областях: профессиональные знания и понимание; навыки и практика; ценности и склонности; профессиональное обучение и развитие. Разработка оптимального ФГОС также является важным компонентом широкой реформы образования, проводимой в настоящее время в Мьянме.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Крючкова Л. С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учеб. пособие. М.: Флинта: Наука, 2011. 480 с.
2. Пугачев И. А. Обучение основам методики преподавания русского языка как иностранного студентов-нефилологов: учеб. пособие. М.: РУДН, 2018. 151 с.
3. Азимов Э. Г., Шукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 448 с.
4. Лебединский С. И., Гербик Л. Ф. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие. Минск, 2011. 309 с.
5. Ulla M. B. In-service teachers' training: The case of university teachers in Yangon, Myanmar // Australian Journal of Teacher Education. 2019. Vol. 43, Iss. 1. P. 66–77. DOI: <https://doi.org/10.14221/ajte.2018v43n1.4>.
6. Киндря Н. А. Непрерывное профессиональное образование как приоритетная задача подготовки преподавателей русского языка как иностранного // Высшее образование сегодня. 2018. № 6. С. 32–35. DOI: <https://doi.org/10.25586/RNU.HET.18.06.P32>.
7. သင်ကြားရေးအတတ်ပညာနည်းလမ်းများ၊ သင်တန်းသားလက်စွဲ၊ သင်ပြပုံနှိပ်တိုက်၊ ၂၀၁၆ခုနှစ်။ ၁၄၂။ [Методика обучения: пособие для стажеров. Типография Тапей, 2016. 142 с.]
8. Практикум по методике преподавания русского языка как иностранного: методические рекомендации и задания / сост. Н. В. Боронникова. Пермь: Пермский гос. национал. исслед. ун-т, 2019. 55 с.
9. Inuitina L. A., Shilnikova T. S. Teaching Russian as a foreign language in the modern educational paradigm: training dictionaries // SHS Web of Conferences. 2019. DOI: <https://doi.org/10.1051/shsconf/20219701012>.
10. ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ၊ ပညာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ ဆရာများအတွက် တတ်ကျွမ်းမှု စံသတ်မှတ်ချက် အညွှန်းဘောင်၊ အဆင့်မြင့်ပညာဦးစီးဌာန၊ ၂၀၂၀ခုနှစ်။ ၉၁။ [Система критериев знаний для преподавателей, департамент высшего образования. Правительство Республики Союз Мьянма, Министерство образования. Янгон: Министерство образования, 2020. 91 с.)
11. Чеснокова М. П. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие. М.: МАДИ, 2015. 132 с.
12. Strelchuk E. N. Training of Future Teachers of the Russian Language as Native and Foreign: Problems and Ways of Overcoming Them // Valeeva R. (ed.) V International Forum on Teacher Education, Kazan Federal University, Russia. 29–31 May 2019. ARPHA Proceedings 1: 875–884. DOI: <https://doi.org/10.3897/ap.1.e0643>.
13. Дейкина А. Д., Левушкина О. Н. Роль лингвокультурологического подхода в методике преподавания русского языка как родного, как иностранного и как неродного // Полилингвальность и транскультурные практики. 2012. № 4. С. 23–28.
14. Kwong J. Introduction: Marketization and Privatization in Education // International Journal of Educational Development. 2000. Vol. 20. P. 87–92.
15. United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Strengthening pre-service Teacher Education in Myanmar (STEM). Phase II Final Narrative Report. UNESCO MYANMAR, 2020.

REFERENCES

1. Kryuchkova L. S. *Prakticheskaya metodika obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu: ucheb. posobie*. Moscow: Flinta: Nauka, 2011. 480 p.
2. Pugachev I. A. *Obuchenie osnovam metodiki prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo studentov-nefilologov: ucheb. posobie*. Moscow: RUDN, 2018. 151 p.
3. Azimov E. G., Shchukin A. N. *Novyy slovar metodicheskikh terminov i ponyatiy (teoriya i praktika obucheniya yazykam)*. Moscow: IKAR, 2009. 448 p.
4. Lebedinskiy S. I., Gerbik L. F. *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo: ucheb. posobie*. Minsk, 2011. 309 p.
5. Ulla M. B. In-service teachers' training: The case of university teachers in Yangon, Myanmar. *Australian Journal of Teacher Education*. 2019, Vol. 43, Iss. 1, pp. 66–77. DOI: <https://doi.org/10.14221/ajte.2018v43n1.4>.
6. Kindrya N. A. Nepreryvnoe professionalnoe obrazovanie kak prioritnaya zadacha podgotovki prepodavateley russkogo yazyka kak inostrannogo. *Vyssee obrazovanie segodnya*. 2018, No. 6, pp. 32–35. DOI: <https://doi.org/10.25586/RNU.HET.18.06.P.32>.
7. သင်ကြားရေးအတတ်ပညာနည်းလမ်းများသင်တန်းသားလက်စွဲသပြေပုံနှိပ်တိုက်၊ ၂၀၁၆ခုနှစ်။ ၁၄၂။ (Methods of Teaching Methodology, a manual for trainees, Thapyae Printing House, 2016. 142 p.)
8. Boronnikova N. V. (comp.) *Praktikum po metodike prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo: metodicheskie rekomendatsii i zadaniya*. Perm: Permskiy gos. natsional. issled. un-t, 2019. 55 p.
9. Iniutina L. A., Shilnikova T. S. Teaching Russian as a foreign language in the modern educational paradigm: training dictionaries. In: SHS Web of Conferences. 2019. DOI: <https://doi.org/10.1051/shsconf/20219701012>.
10. ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ၊ ပညာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ ဆရာများအတွက် တတ်ကျွမ်းမှု စံသတ်မှတ်ချက် အညွှန်းဘောင်၊ အဆင့်မြင့်ပညာဦးစီးဌာန၊ ၂၀၂၀ခုနှစ်။ ၉၁။ (Government of the Republic of the Union of Myanmar, Ministry of Education, The reference framework of competences for teachers; Department of Higher Education, 2020. 91 p.)
11. Chesnokova M. P. *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo: ucheb. posobie*. Moscow: MADI, 2015. 132 p.
12. Strelchuk E. N. Training of Future Teachers of the Russian Language as Native and Foreign: Problems and Ways of Overcoming Them. In: Valeeva R. (ed.) V International Forum on Teacher Education, Kazan Federal University, Russia. 29–31 May 2019. ARPHA Proceedings 1: 875–884. DOI: <https://doi.org/10.3897/ap.1.e0643>.
13. Deykina A. D., Levushkina O. N. Rol lingvokulturologicheskogo podkhoda v metodike prepodavaniya russkogo yazyka kak rodnogo, kak inostrannogo i kak nerodnogo. *Polilingvalnost i transkulturnye praktiki*. 2012, No. 4, pp. 23–28.
14. Kwong J. Introduction: Marketization and Privatization in Education. *International Journal of Educational Development*. 2000, Vol. 20, pp. 87–92.
15. United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Strengthening pre-service Teacher Education in Myanmar (STEM). Phase II Final Narrative Report. UNESCO MYANMAR, 2020.

Лвин Нве Нве, аспирант кафедры русского языка как иностранного в профессиональном обучении, Московский педагогический государственный университет

e-mail: nn_lvin1@student.mpgu.edu

Lwin Nwet N., PhD post-graduate student, Russian as a Foreign Language in Vocational Training Department, Moscow Pedagogical State University

e-mail: nn_lvin1@student.mpgu.edu

Статья поступила в редакцию 15.03.2023
The article was received on 15.03.2023